

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 2 AOUT 2009

MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU IX^{ÈME} DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

PROCESSION D'ENTRÉE

ORGUE

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

INTROÏT

V^{ÈME} TON - PSAUME 53, 6-7 & 3

ECCE DEVS * ádjuvat me, et Dóminus sus-
céptor est ánimæ meæ : avérte mala inimícis
meis, et in veritáte tua dispérde illos, protec-
tor meus, Dómine. – Ps. Deus, in nómine
tuo salvum me fac : * et in virtúte tua líbera
me. – V/. Glória Patri.

*Voici, Dieu viens à mon secours, et le Sei-
gneur s'est fait le soutien de mon âme ; que
les maux retournent à mes ennemis ; et dans
ta vérité, disperse-les, Seigneur, toi mon pro-
tecteur. – Ps. Dieu, par ton nom sauve moi,
et par ta force délivre-moi. – V/. Gloire au
Père.*

KYRIE & GLORIA

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COLLECTE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo

Oremus. – PATEANT aures misericórdiæ
tuæ, Dómine, précibus supplicántium :
et, ut peténtibus desideráta concédas ;
fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre.
Per Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat
in unitáte Spíritus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Prête l'oreille de ta miséricorde,
Seigneur, aux prières de ceux qui te sup-
plient, et, pour leur accorder ce qu'ils
désirent, fais qu'il te demandent ce qui
t'est agréable. Par Notre Seigneur Jé-
sus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & rè-
gne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour
les siècles des siècles.

R/. Amen.

DEUXIÈME QUÊTE : POUR LE TRANSPORT
DE LA JOURNÉE PAROISSIALE DU 13 SEPTEMBRE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ÊTRE RELU A LA MAISON.

**LECTURE DE L'ÉPITRE
DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX CORINTHIENS**

I. 10, 6-13

Frères, n'ayons pas de convoitises mauvaises comme en eurent nos pères. Ne devenez pas idolâtres comme certains d'entre eux, selon qu'il est écrit : Le peuple s'assit pour manger et pour boire, puis ils se levèrent pour se divertir. Ne nous livrons pas à la débauche, comme firent certains d'entre eux, et il en tomba vingt-trois mille en un seul jour. Ne mettons pas le Seigneur à l'épreuve, comme firent certains d'entre eux, et ils périrent par les serpents. Ne récriminez pas, comme récriminèrent certains d'entre eux, et ils périrent par l'exterminateur. Tout cela leur advenait en figure et fut écrit pour nous instruire, nous pour qui la fin des temps est arrivée.

Ainsi donc, celui qui croit tenir debout, qu'il prenne garde de tomber ! Aucune épreuve ne vous atteint, qui dépasse l'homme. Dieu est fidèle : il ne permettra pas que vous soyez éprouvés au-delà de vos forces, mais, en même temps que l'épreuve, il donnera le moyen d'en sortir, si bien que vous pourrez la supporter.

GRADUEL

V^{EME} TON - PSAUME 8, 2

Dómine * Dóminus noster, quam admirabile est nomen tuum in univérſa terra ! –
V/. Quóniam eleváta est magnificéntia tua
* super cælos.

*Seigneur, notre Seigneur, combien admirable est ton nom par toute la terre ! – V/.
Parce que ta magnificence s'est élevée au-dessus des cieux.*

ALLELUIA

IIND TON - PSAUME 58, 2

Alleluia, alleluia. – V/. Eripe me de inimícis meis, Deus meus : et ab insurgéntibus in me
* líbera me. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V/. Arrache-moi à mes ennemis, mon Dieu, et de ceux qui s'insurgent contre moi, délivre-moi. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM LUCAM

19, 41-47

In illo témpore : Cum appropinquáret Jesus Jerusalem, videns civitátem, flevit super illam, dicens : Quia si cognovísſes et tu, et quidem in hac die tua, quæ ad pacem tibi, nunc autem abscóndita sunt ab óculis tuis. Quia vénient dies in te : et circúmdabunt te inimíci tui vallo, et circúmdabunt te : et coangustábunt te úndique : et ad terram prostérnent te, et filios tuos, qui in te sunt, et non relínquent in te lápidem super lápidem : eo quod non cognóveris tempus visitatiónis tuæ.

Et ingressus in templum, cœpit ejícere vendentes in illo et eméntes, dicens illis : Scriptum est : Quia domus mea domus oratiónis est. Vos autem fecístis illam spelúncam latrónum. Et erat docens quotidie in templo.

En ce temps-là, comme Jésus arrivait près de Jérusalem, en voyant la ville, il pleura sur elle et il dit : « Si tu avais pu reconnaître, toi aussi, en ce jour qui était le tien, ce qui t'apportait la paix !... Mais cela s'est dérobé à tes yeux. Car des jours viendront sur toi, où tes ennemis t'entoureront de tranchées ; ils t'encercleront et te presseront de toutes parts ; ils te jetteront à terre, toi et tes enfants qui sont dans tes murs, et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as pas reconnu le temps où tu étais visitée ! »

Lorsqu'il fut entré dans le Temple, il se mit à chasser vendeurs et acheteurs en leur disant : « Il est écrit : Ma Maison sera une maison de prière. Et vous en avez fait, vous, une caverne de brigands. » Et chaque jour, il enseignait dans le Temple.

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)



OFFERTOIRE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. **Et cum Spíritu tuo.**

V/. Orémus.

Répons du Propre

IV^{ÈME} TON - PSAUME 18, 9-12

Justítiæ Dómini * rectæ, lætificántes corda,
et júdicia ejus dulcióra super mel et favum :
nam et servus tuus custódit ea.

*La justice du Seigneur est droite, réjouissant
les cœurs, et ses jugements sont plus doux
qu'un rayon de miel ; aussi ton serviteur les
garde-t-il.*

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du IV^{ème} ton - faux-bourdon parisien (édition de 1739) – Texte complet du répons et de ses versets : cf. Livret de chants vert

IV. 

Di-ri- ga-tur Do-mi-ne, o-ra-ti-o me-a * si-cut in-cen-sum in cons-pec-tu tu-o.

SECRETE

Concéde nobis, quæsumus, Dómine, hæc
digne frequentáre mystéria : quia, quó-
ties hujus hóstiæ commemorátio cele-
brátur, opus nostræ redemptiónis excer-
cétur. Per Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum, qui tecum vivit
& regnat in unitáte Spíritus Sancti
Deus,...

*Accorde-nous, Seigneur, une digne fréquen-
tation de ces mystères, parce que, cha-
que fois qu'est célébrée la commémorai-
son de ce sacrifice, c'est l'œuvre de no-
tre rédemption qui s'exerce. Par Notre
Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec
toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit,
Dieu...*

PREFACE, SANCTVS, O SALVTARIS & AGNVS

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COMMUNION

Gustate et videte – répons « Ad accedentes » (pour la communion) ordinaire de la messe du rit mozarabe – harmonisation sur le plain-chant mozarabe : Henri de Villiers (versets tirés du Psaume de communion, Psaume 33)

R/. Gustáte et vidéte quam suávis est Dómi-
nus.

* Alleluia, alleluia, alleluia.

V/. Benédicam Dóminum in omni témpore,
semper laus ejus in ore meo.

V/. Rédimet Dóminus ánimas servórum suó-
rum ; et non delínquent omnes qui sperant in
eo.

V/. Glória et honor Patri, et Fílio, et Spíritui
Sancto, in sæcula sæculórum. Amen.

*Goûtez et voyez combien le Seigneur est
doux.*

* *Alleluia, alleluia, alleluia.*

*V/. Je bénirai le Seigneur en tout temps, tou-
jours sa louange sera dans ma bouche.*

*Le Seigneur rachètera les âmes de ses servi-
teurs, et tous ceux qui espèrent en lui ne se-
ront point abandonnés.*

*V/. Gloire et honneur au Père, et au Fils, et
au Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.
Amen.*

Antienne du Propre

VI^{ème} ton – Jean 6, 57

Qui mandúcat * meam carnem, et bibit meum sánguinem, in me manet, et ego in eo, dicit Dóminus.

Qui mange ma chair, et boit mon sang, en moi demeure, et moi en lui, dit le Seigneur.

Prière pour la France, sur le VI^{ème} ton royal – harmonisation traditionnelle de Notre-Dame de Paris

Domine, salvam fac Galliam : *
Et exaudi nos in die
qua invocaverimus te.

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. **Et cum Spírítu tuo.**

Orémus. – Tui nobis, quæsumus, Dómine, commúnio sacraménti, et purificatió-nem cónferat, et tríbuat unitátem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fí-lium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Que la communion, Seigneur, à ton sacrement, à la fois nous confère la purification et nous accorde l'unité. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

R/. Amen.

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

I.



- te, mis- sa est.
De- o grá- ti- as.

AU DERNIER ÉVANGILE

Inviolata

PROCESSION DE SORTIE

ORGUE



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri Adam de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

